

6-11-1997

June 11th 1997

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

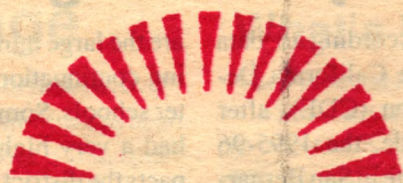
Hispanic News, "June 11th 1997" (1997). *Hispanic News*. Paper 130.
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/130>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

REMEMBER YOUR "DAD" ON FATHER'S DAY, SUNDAY, JUNE 15

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
June 11, 1997
Volume 10
Number 21



INLAND EMPIRE

HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario • Victorville
• Riverside • Casa Blanca • Moreno Valley • Corona • Perris

The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper

Dr. Albert K. Karnig to take over reins at Cal State, San Bernardino in August



Dr. Albert K. Karnig
New President of Cal State
University, San Bernardino

Dr. Albert K. Karnig, provost and vice president for academic affairs at the University of Wyoming, was recently named president of California State University, San Bernardino by the CSU Board of Trustees. He will assume his new position in August, when Anthony Evans will retire from office after serving 15 years as CSU San Bernardino president.

"I am excited about this opportunity and delighted with the confidence shown in me by the CSU Board of Trustees," said Karnig. "I have greatly enjoyed my years at the University of Wyoming and leaving my colleagues will be difficult. However, I also am quite impressed with the people I met at CSU. I look forward to working with them and other students, faculty and staff as well as with the San Bernardino community. Cal-State, San Bernardino is an exceptional institution with extraordinary personnel and excellent facilities."

"Albert Karnig has the experience, personal characteristics and vision to lead CSU San Bernardino into the 21st century," said CSU Trustee Ralph Pesqueira. "His strong commitment to

the advancement of higher education is quite clear. We are very pleased that he will be bringing those qualities to San Bernardino."

Karnig, 55, has served in his current position since 1988. He is responsible for various academic activities including programs and instruction, budgeting processes, diversity initiatives and outcomes, outreach programs and academic planning and standards. During his tenure he has helped lead the university's successful 10-year reaccreditation and through revision of the university's strategic plan; supervised the creation of several new centers, institutes and academic programs; developed new academic standards; and encouraged growth of the honors program and student retention initiatives.

The New York City native previously served from 1986-88 as vice president for academic affairs at Arizona State University, where he helped develop a five-year strategic plan for the institution.

He served on the faculty at Wyoming, ASU, Texas Tech University and the University of Texas at Austin. He has written two books and published more than 50 articles and monographs. He also has served as a National Science Foundation referee and on editorial boards of several journals. He has conducted research projects for the U.S. Department of Labor, National Institutes of Health, the Brookings Institute and other agencies.

He earned a BA Degree in Political Science and History from Augustana College and a MA and Ph.D Degree in Political Science from the University of Illinois.

CSU-San Bernardino opened in 1965 and currently enrolled more than 11,500 students on its 430-acre campus. Resulting from steady growth in student enrollment in the 1980s, the university has constructed new facilities over the past 10 years, including a faculty office building, academic fa-

Continued on back page

Inland Empire Citizens honored by the American Heart Association, Western States Division for exemplary service to the community



(L to R) Marcelino "Chico" Garza, Donna Pyle, Kathy Cummings, Mary Adams, Bill Johnson, Gordon Fung, M.D., M.P.H., Becky Talley, Graciano and Trini Gomez

The American Heart Association, Western States, including California, Nevada and Utah Affiliate, held its annual staff and volunteer conference Thursday, June 5th through Sunday, June 8, at the Fairmont Hotel, San Jose.

During the conference, 600-700 participants were educated on topics ranging from the latest heart disease and stroke research and treatments, how to outreach into minority communities, public advocacy and partnerships with businesses. The presentations were delivered by volunteers consisting of cardiologists, physicians, researchers, health educators, business owners and other persons from the private sector.

The incoming president of the American Heart Association, Western

States Affiliate, John C. Longhurst, M.D., Ph.D., reported during the conference that, "The general public places their greatest trust in the American Heart Association and its support systems!" Longhurst further stated that the American public is putting their money and support in their local American Heart Association activities. Although there is strong support, "heart disease remains our nation's and San Bernardino County's number one killer and stroke is the third leading killer" he said.

The highlight of the conference was the annual awards dinner to honor the efforts of individuals and organiza-

Continued on page 4

Jerl Mata Leutz is top scholar

Jerl Mata Leutz is graduating from Ramona High School, Riverside, with the distinction of being at the top of his class with a GPA of 4.6! Leutz will be sharing the spotlight with classmate Vanessa Harbaugh as the graduating class co-valedictorian.

Leutz, the son of Dale and Bernardine Mata Leutz and grandson of Esther Mata, retired Social Security administrator and community activist, was recently honored at Ramona High Schools with the California Scholar-

Continued on page 2



Jerl Mata Leutz

RECEIVED
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY
San Bernardino

JUN 17 1997

LIBRARY

Library Periodical Dept.
5500 University Parkway
San Bernardino CA 92407

BULK RATE
U.S. POSTAGE

PAID

San Bernardino, CA
PERMIT No. 118

Top Scholar - From p. 1

ship Federation, High Honors in GSE Economics, Outstanding Achievement by the Press Enterprise, High Achievement in Science and Math, The Presidential Award for Academic Achievement and has been nominated to be listed in Who's Who in America's High School Students.

He is a member of the Riverside Kiwanis' Key Club and past participant in the Greater San Bernardino's Future Leadership Program.

His parents, father a general contractor and mother is enrolled at Southern California Law School, recognized their son's attributes and special talents, and encouraged him to pursue higher academic attainments. His mother stated that he started reading at the early age of two.

Leutz has an added talent in drawing and painting. He is a descendent of Emanuel Gottlieb Leutze (four times removed), who painted George Washington crossing the Delaware.

However, he has chosen to pursue a career in medicine and medical research and has been accepted at the University of Southern California's medical program with a full scholarship.

He has a brother, Justin, and a younger sister, Christa, and he serves as a role model for both.

Jerl Leutz is hoping to gain fame and recognition, not in painting, but in the world of medical exploration.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Gerl Leutz on his high academic achievements and wishes him the best of luck in his higher educational career.



Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher Graciano Gomez
Copy Editor Jack Fitzgerald
Office Manager Trini Gomez
Design/Layout Jaclyn Ink
Photographer Tom Ballesteros
Writers Leonard Goymerac
Pauline Jaramillo
Denise Bell

Marketing Larry Gomez

Circulation

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:

1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

S.B. County Wide High School Dropout Rates Up

San Bernardino - According to data released today by the California Department of Education (CDE), after declining for a decade, the 1995-96 high school dropout rate in San Bernardino county has risen to 4.7 percent. The county wide dropout rate for 1994-95 was 3.9 percent. Since June of 1986, the dropout rate in the county has experienced a steady decline of 61.8 percent. In comparison, the state dropout rate declined 56.2 percent during the same time period.

"County wide, we have experienced a slight increase in the overall dropout rate, yet it's important to note that the majority of districts in San Bernardino county had a decrease in their dropout rate from the previous year," commented Barry Pulliam, county superintendent. "In the last ten years, we have cut the percentage of county dropouts by over 60 percent. While we are pleased with these results over the past decade, we need to reexamine and reinvigorate our efforts to reduce the total number of dropouts."

Fifteen districts in the county showed a decrease in their dropout rate from the previous year. Seven districts showed an increase.

"Some of the factors which have contributed to the increase in dropout rates

are the large number of students attending continuation, alternative and charter schools. Some of these schools have had a very high dropout rate that impacts the district and county wide totals, but it is not a trend we are seeing in the average district," said John Duffy, research analyst for the San Bernardino county Superintendent of Schools (SBCSS).

According to Duffy, the report shows that other state dropout rate for 1995-96 is 3.9 percent which continues a state-wide 10 year decline. The prior year's state dropout rate was 4.4 percent. Fifteen districts in San Bernardino county had dropout rates below the state average and seven districts in the county had dropout rates above the state average. The national dropout rate was 5.3 percent in 1994-95, the most recent year available. Seventeen districts in the county had dropout rates at or below the national average and five districts in the county had dropout rates that exceed the national average.

County wide, there are a number of programs in place to serve students at risk of dropping out of school, according to Jane Smith, SBCSS associate superintendent for Curriculum/Instruction. Students who years ago would not have graduated, are served in a number

of alternative education and independent study programs.

"In addition, our schools are providing students with more options to connect their academic studies to the world of work and help them to prepare for college," said Smith. "We need to continue these types of programs which help our students see their education is relevant and if they don't graduate from high school, their future options will be limited."

Dropout data are collected from grades 7 through 12, only data for grades 9 through 12 are presented as illustrated:

National Event Dropout Rate, Oct. '94
Source: CPS Survey, Grades 10-12

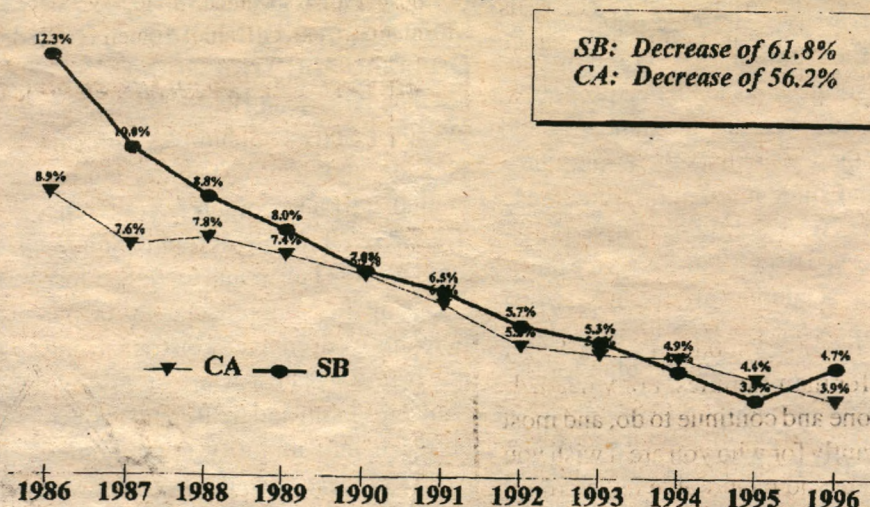
Characteristic	Event Dropout Rate	Number Of Dropouts
Total	5.3%	497,000
Race/Ethnicity		
White	4.2%	274,000
Black	6.6%	95,000
Hispanic	10.0%	109,000
Family Income		
Low (20%)	13.0%	155,000
Medium (60%)	5.2%	288,000
High (20%)	2.1%	54,000

New High School for S. B.

Students in the San Bernardino City Unified School District can look forward to attending a brand new high school in a few years. To get the process going, the school district is purchasing 72 parcels of land on the west side of San Bernardino, south of Base Line and west of Madison Avenue. The 210,000 square-foot school will sit on 51 acres. Cost of purchasing the land and other fees will be covered by money earned from a 1996 school bond, but the district will need to pass another bond to pay the cost of construction.

Scott Shira, director of facilities, said the land purchase is part of the enrollment growth process. The new school will serve 2,300 students and relieve cramped quarters at the district's four other comprehensive high school campuses. To cut costs and save time, the district adapted the architectural plans of the future Kaiser High School in Fontana. San Bernardino added a performing arts center and modified some of the other buildings. Construction is expected to take about three years.

High School Dropouts, 1986-1996 One-Year Dropout Rate



The Castaway

Restaurant and Banquet Center

The Castaway takes pride in offering one of the most spectacular hilltop views in the Inland Empire, providing banquet facilities overlooking San Bernardino and surrounding communities.

Besides its fabulous daily menu, The Castaway ambiance makes every occasion a special event. One stop at the Castaway and all your needs are met.

- Banquets for All Occasions • Menu Planning • Bakery Selections
- Florist • Ice Sculpturing • Catering • Panoramic Banquet Rooms
- Seating 30 - 300 Guests

LET US HELP YOU WITH THE DETAILS!

Please accept our invitation to visit, allowing us to assist you while creating that magical moment where quality begins and the VIEW never ends.

670 Kendall Dr., San Bernardino - (909) 881-1502

Weddings & Events by Mary Ellen



Miles House

784 North "D" St.
San Bernardino, CA 92401
(909) 884-2644

Let us handle the details of your special event and watch us turn your "dream" into "reality."

- Receptions • Parties
- Conferences • Quinceaneras
- Weddings & Anniversaries

A Fathers Day Message

By Dr. Ruben Barron (Deputy Supt., Instuction, Hesperia U.S.D.)

In June we celebrate a day of global and historical significance. This is a good time to reflect on the meaning of fatherhood. In prehistoric days, man's primary role was a hunter and provider for his immediate and communal family. With the advent of agriculture, it no longer became necessary to hunt wild beasts to sustain one's family. Whole communities settled in fertile lands where corn and other foods prospered under the guidance of man in his new role as farmer, while retaining his previous functions of provider and family protector. Later, various cultures and political regions embraced the industrial era and the information age. These periods produced great societal changes. For example, the automobile created a mobile society in which man often travels great distances to perform a variety of jobs. Dads no longer enjoy the some opportunities as their ancestors to guide their sons while working along side of them.

New and dramatic transformations in our changing society continue to modify and define the role of dads. In addition to confronting modern issues like AIDS, dads from bicultural backgrounds must deal with questions of language and culture. More than ever, dads must know when to be flexible as not to break and when to be firm as not to lose one's way and oneself in the process. These issues challenge our values, principles, and the ability to adept to constantly changing situation. Skeptical members of society believe that confusion reigns at home; that man

has forsaken his responsibilities as head of the household. The fact is that times and circumstances have changed and affected everyone; men, women and children alike.

Nonetheless, dads should learn from the past to prepare youngsters for their future recognizing that while we need not repeat the past, we must neither ignore it. It is imperative to recognize that our youth's future is different from ours and that they need different skills to attain success. For example, computer knowledge is now needed to repair modern cars, making specialized, technical training necessary. Dads must make time to converse with their children, encouraging them to express their opinions even when they differ from their own. This is difficult for those who don't understand that it takes a strong man to be gentle. Children must be respected so they can learn to respect and should never be degraded. They need to hear their dads express confidence in their dreams and support for their plans. If this does not occur at home, it surely will elsewhere and could lead to destructive behaviors or gang activity.

Today, dads face more complex responsibilities than before. It can't be any other way, since we live in a perplexed society reflected in our daily lives. Yet, day after day we see dads who maintain their dignity in defiance of society's ills.

Throughout history dads have been challenged to solve new problems and they have done so heroically and often through completely unselfish behaviors. In California, we have many dads, including mine, who have forsaken their jobs, homes, friends, and even their native country in pursuit of a better future for their families. For what dads have done and continue to do, and most importantly for who you are, I wish you a pleasant and memorable father's day! Muchas gracias.

What's Happening In The Inland Empire

• **The Family Service Association's Family Activity Night** on June 12, 1997 from 3 to 5 PM at Bryant Park/Arlanza Community Ctr., 7950 Philbin Av., Riverside. The FSA provides family communication, how to raise a child's self-esteem, parenting and parents' support in today's world. For information call (909) 686-3706.

• **Southwest Voter Registration Education Project/The William C. Velasquez Institute's Latino Vote '97 Banquet** on Friday, June 13, 1997, Omni Hotel, 930 Wilshire Blvd., Los Angeles, reception at 6:00 PM; Mistress of Ceremonies Jackie Guerra, speakers: Los Angeles Council person Richard Alatorre and Assembly Speaker Cruz Bustamante. Individual tickets: \$100 per person. For information and RSVP call at (213) 728-2706.

• **The 13th Annual Vera Lopez Scholarship Benefit Dinner/Dance** on June 14, 1997 at the National Orange Show Renaissance Room, San Bernardino, no-host: 6:00 PM, dinner: 7:00, dance: 9. Keynote speaker: O. Richardo Pimentel, Executive Editor of *The Sun*, music by Sansemayá. Donation: \$35 per person. RSVP, call (909) 793-9055, (909) 864-6987, or fax (909) 792-1713.

• **El Comité Consejero Hispano Del Community Settlement Association** les invita a partirar día Sábado 21 de Junio de 1997 en hora 10:00 AM a 1:00 PM, en Community Settlement Assoc., 4366 Bermuda Ave., Riverside, en una Conferencia Familiar "La Ley, Sus Derechos y Sus Responsabilidades" con los abogados Jorge Hernández y Luis Aguilar, especialistas in ley criminal y ley familiar, respective. Má información al (909) 686-6266, con el Sr. Victor Peña.

• **The California Highway Patrol, Riverside Sheriff Department and Riverside Police Department and the Press-Enterprise** are sponsoring the 19th Annual Law Enforcement Appreciation Dinner on Friday, June 27, 1997, at the Raincross Square Convention Center, Riverside. No-host at 6:00 PM, dinner at 7:00 PM. Tickets are \$30 per person. For information call Ruth Denman, Riverside Sheriff's Department at (909) 275-2419. Reservations by June 20, 1997. Check or money order to: Law Enforcement Appreciation Diner, Press-Enterprise, reply #9180, P.O. Box 792, Riverside, CA 92502-0792.

WHAT'S NEW SUMMER FASHION SHOW AT CAROUSEL MALL

The Merchants at Carousel Mall will present a What's New Summer Fashion Show on Saturday, June 14 at 2:00 PM in the lower level Harris' Court. The free show will feature newest looks for summer from the malls apparel stores. Models are volunteers from the areas local high schools. The goal of the program is to present a community event using local teens of all shapes and sizes with no modeling experience and build their self esteem through a positive event.

Carousel Mall is located in downtown San Bernardino at 2nd and "E" Streets. For more information, contact Daniel Lomeli (909)885-7487.

ADVERTISE IN THE INLAND EMPIRE'S LEADING HISPANIC NEWSPAPER
THE INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS
CALL (909) 381-6259

**CONGRATULATIONS
GRADUATES
OF THE
CLASS OF '97**

JANITORIAL FRANCHISE

COVERALL
CLEANING CONCEPTS

RANKED
#1

By FRANCHISE TIMES, 1996

BE YOUR OWN BOSS

We offer you immediate ownership. This includes:

- Starting Customer Base
- Comprehensive Training
- Guaranteed Accounts

Choose from \$600-\$30,000 per month gross revenue package

Cash Investment as low as \$1,500 down

(909) 890-3510

225 W. Hospitality Lane, #317

San Bernardino, CA 92408

An Inc. 500 Company • 4 consecutive years

HASE & ASSOCIATES SYSTEMS, INC.
Working for a better you.



Recovery Is Our Business

Serving the Inland Empire Community for over ten years.

Specialization:

- Employee Assistance Programs (EAP)
- Hispanic Outreach Program (HOP)
- Prevention and Education (PE) (Alcohol related issues)
- Bi-Lingual Bi-Cultural DUI classes
- Women Co-Dependent support groups

Out-Patient Programs:

- i.e.; Alcohol and drug stress management
- Stress and anger management
- Domestic violence
- Parenting
- Relapse prevention
- Legal services

SPANISH SPEAKING STAFF TO SERVE YOU AND YOUR NEEDS.

Family, Marital, Legal, Financial, Alcohol, Stress, Drugs
SI USTED TIENE PROBLEMAS FAMILIARES, O OTROS PROBLEMAS,
NO SE OLVIDE DE LLAMARNOS, NOSOTROS ESTAMOS AQUI PARA
AYUDARLE.

353 West Sixth Street, San Bernardino, CA 92401

24 hrs. (909) 888-0149 or 1-800-447-HASI - Fax (909) 888-7179



Edison Makes a \$200,000 Scholarship Contribution and Issues A Challenge To Corporations - The TELACU Education Foundation received a gift of \$200,000 from Southern California Edison (SCE). Frank Quevedo, SCE Vice President, (left) visiting with David Lizarraga, TELACU chief executive officer, in front of the TELACU building, said SCE also is calling on other major corporations to join Edison in supporting TELACU's Education Foundation through generous contributions. The Foundation has awarded more than \$2 million in scholarships to Latino college students since 1983. SCE will be honored for its contribution during TELACU's 14th Annual Scholarship Awards Dinner in Century City.



Crafton Hills College Honors Convocation

Among those honored during the Crafton Hills Community College Honors Convocation recently were, front, left to right, American Indian Association (AIA) members Richard Garcia, transferring to California State University, San Bernardino (CSUSB) in biology; and Albert Jeff Andreis, transferring to University of Phoenix in business. Second row, left to right, are Marianna Salazar Gomez, transferring to University of California Riverside (UCR) in sociology and psychology; Mary Owen, transferring to CSUSB in pre-medicine; Letitia Nea, CHC counselor and AIA advisor; Rita Del Toro-Marrufo Schwark, 1998 CHC sophomore; Juanita Navar, 1998 CHC sophomore; and Fred Toro Jr., who completed his associate degree in computer science. All received plaques for outstanding leadership in the AIA club, and Toro received an AIA scholarship.

American Heart Association Honors local citizens - From page 1

tions throughout the state that have helped the American Heart Association throughout the previous year.

The Riverside and San Bernardino Counties area, Board of Directors and volunteers garnered major awards: -The High Desert "Latinos and Heart Disease" conference, held in the spring of this year, coordinated by Marcelino "Chico" Garza, won the Community Site Program Award, consisting of implementation of AHA's school site, worksite, healthcare site and community site programs.

-The Albert B. Klug, M.D. Award, recognizing an outstanding community program or innovated implementation effort toward prevention, awarded to "Chico" Garza, and additionally, for the "Latinos and Heart Disease" conference.

-Certificate of Achievement won by "Chico" Garza, owner/president of KIX106 Radio Station, Victorville and Victor Valley Community Hospital, respectively, for outstanding contribution in advancing the AHA's objectives in cardiovascular science, education and

Continued on back page

Apply Now

The Anchorage Police Department is a great place to work, with very high standards and a professional atmosphere.

Base pay of \$3068.00/month while in training. Merit increases to \$4928.00/month after six years.

Due to a need for highly qualified men and women, we will be testing in the San Bernardino area the week of July 28th. Mail in the cut-out coupon and an application will be sent to you. If you qualify APD will contact you with the exact time and place for testing.



MINIMUM STANDARDS FOR INVITATION TO TEST:

21 YEARS OR OLDER, AND A HIGH SCHOOL DIPLOMA (ONE YEAR OF COLLEGE PREFERRED).
NO CRIMINAL CONVICTIONS.
NO ILLEGAL CONTROLLED SUBSTANCE USE IN 10 YEARS.
NEVER MANUFACTURED OR SOLD ILLEGAL DRUGS.
NO MARIJUANA USE WITHIN 3 YEARS.
NO CONTROLLED SUBSTANCE USE SINCE 25TH BIRTHDAY.
NO MORE THAN 3 MOVING VIOLATIONS WITHIN 3 YEARS.
NO REVOCATION, SUSPENSION, CANCELLATION OR PROBATION OF DRIVING PRIVILEGES IN 3 YEARS.

The Municipality of Anchorage and The Anchorage Police Department are Equal Opportunity Employers. Women and Minorities are Encouraged to Apply.

Space and time are limited.

YES! Please Send Me an Application For Career Testing With the Anchorage Police Dept. MAIL TO: APD Recruitment 4501 S. Bragaw St. Anchorage, AK 99507-1599



NAME

ADDRESS

CITY

STATE

ZIP

PHONE

Association of Mexican-American Educators Latino of the Year & Scholarship Awards



Pictured above are recipients of the Educators of the Year Awards awarded by AMAE to (l to r) Delfina Lopez-Byrant, Laura Gomez-Guillen, Dr. Elsa Valdez, Lorenza Vasquez, Jerry Almendarez and Aurora Reyes. Photo by IEHN

The Association of Mexican-American Educators and San Bernardino Community College District Latino Faculty, Staff and Administrators Association held the Latino of the Year and Scholarship Awards Banquet at the San Bernardino Valley College.

Mel Albiso, AMAE President and Master of Ceremonies greeted the 225 educators, students and community activists. "More than ever, we are increasing the enrollment of our Hispanic students at colleges and universities throughout the Southwest. Our chapter makes a small but important contributions to our young people through scholarships and recognition for their educational achievements," he said.

Frank Reyes, Special Assistant to the College District President, recognized elected officials, education administrators and community persons.

AMAE was organized in 1968 by Hispanic educators to annually recognize members of the teaching profession and organize appropriate events throughout the state. The events had previously been a Mexican tradition for many decades.

In 1982, a bill sponsored by AMAE became California law and was called, "DAY OF THE TEACHER". The second day of May of each year has been designated for this celebration.

EDUCATORS OF THE YEAR AWARDS

The following educators and community persons were presented EDUCATOR OF THE YEAR AWARD: Special President's Award - Lorenza

Vasquez, parent volunteer; Jerry Almendarez, Secondary School Award; Laura Gomez-Guillen, Community College Award; Dr. Elsa Valdez, University Award; Delfina Lopez-Bryant, Administrator Award (and recently received the Outstanding Alumni in the Field of Education from Cal-State, San Bernardino); and Aurora Reyes, Elementary Award.

SCHOLARSHIP RECIPIENTS

Scholarships were presented to students by the San Bernardino College District Latino Alumni Association: Carmen Mejia - education; Araceli Olivarez - education; Elsa Borrego - education; Maricela Robes - SBVC; Linh Diep - computer science; Duong Nguyen - nursing; Andres Chavez - education; and Felipa Preciado - child development.

Scholarships were presented to students by AMAE: Michelle Santana - physical therapy; Monica Almanza - business; Elycia Torres - bilingual teacher; Leticia Alcaraz - child development; Erica Olague - music; Marlena Garcia - psychology; Ray Trevino - business; Hector Torres, business; Leticia Rubio - education; Laura Delgado - education; Erica Franco - teacher; Sonia Murillo - education; Patricia Barrios - teacher; Jesus Solis - Air Force; Christina Gallardo - teacher; Nancy Reyes - bio engineering/pre-med; Richard Gutierrez - engineering; and Mikelle Salas - psychology.

The Hispanic Professional Engineering Society presented a scholarship to Adam Sinner in the field of engineering.



Pictured above (not identified) are scholarship recipients awarded by AMAE. Photo by IEHN.



Pictured above (not identified) are scholarship recipients awarded by the San Bernardino Community College Alumni. Photo by IEHN

Budweiser

Budweiser felicita en su día a todos los que han tenido la dicha de guiar una familia. A ti, padre, que con tu esfuerzo y ejemplo haz enseñado que sólo con trabajo y honestidad se forman hombres libres.



Budweiser... Auténtica como tú.

**REMEMBER "DAD" ON FATHERS'S DAY
SUNDAY, JUNE 15**

**ANHEUSER-BUSCH SALES COMPANY
San Bernardino • Riverside**

Andrew Hernandez named '97 National Veterans Small Business Advocate of the Year



Jessie Brown, Secretary, Dept. of Veterans Affairs (right) congratulates Andrew Hernandez on award.

Andrew Hernandez, owner of Arid Construction Technologies, Inc., San Bernardino, was named the 1997 National Veterans Small Business Advocate of the Year, and was honored by Congressman George Brown, Small Business Administrator Aida Alvarez and Jesse Brown, Secretary, Department of Veterans Affairs, during ceremonies in Washington during Small Business Week.

"I am extremely pleased in honoring Mr. Hernandez, San Bernardino's leading veteran entrepreneur, for his exceptional personal achievements," stated Brown. "We must never forget that small-businesses are the engine that drives our economy. It is people like Mr. Hernandez that will keep America number one."

Brown stated that Hernandez, by setting an example of dedication, integrity and innovation, creates the role model for small businesspersons across the country.

Congressman Brown, in honoring Hernandez, submitted his biography into the Congressional Record.

Hernandez, 50, was born in San Bernardino, the son of Arturo and Rosalie Hernandez, and for 11 years, lived in a trailer due to his father following traveling from construction project to project, while he was foreman for the Kasler Construction Company.

The family settled in Rialto and Hernandez graduated from Eisenhower High School. He was drafted into the Army in 1966, and later served in Vietnam as an infantryman, reaching the rank of sergeant. He received the Air Medal and Bronze Star for over 100 air assaults. He later contracted malaria and additionally was injured in a truck accident. Returning to the States, he discharged in 1968 and received an allotment as a service-connected disabled veteran.

Under the GI Bill of Rights, he enrolled and later graduated from San Bernardino Valley College and the University of California at Riverside, where he received a BA in Political Science and graduated with honors in 1974.

Working in construction jobs during college and deciding that would be his trade, he worked hard, reaching the position of superintendent in two years!

He decided to start his own business and within three years, had contract jobs within the \$250 thousand range. ACT is in its 11th year of operation, which started with two employees, and now has 15 employees on its payroll, with a current \$2.7 million child care center project.

Hernandez serves as a model for small businesses and is very active in community work, which also includes his employees. ACT donates material and manpower to projects like the children's museum, March of Dimes Walk-A-Thon and Habitat for Humanity, and is a frequent speaker at local schools, talking to youth about the advantages and disadvantages of being a businessperson.

Continued on back page

We Proudly Salute the 1997 Education Medal of Honor Recipients



We are proud to recognize these individuals and businesses that have contributed significantly to public education in San Bernardino County. These six recipients of the 1997 San Bernardino County Education Medal of Honor were selected from 66 nominees in six categories. Through their caring and dedicated efforts, each has made a difference in the lives of students and for public education in San Bernardino County.



Dorothy Grant, Volunteer
Elementary, Middle & High Schools
Fontana Unified School District
*Volunteer in Action
Community Volunteer*



Bill Williams, Coordinator
TRW Retired, Recycled
Rocket Scientists
*Volunteer in Action
Service Group*



Michel Hatfield, Division Captain
Loma Linda Department of
Public Safety, Fire Division
*Partners in Education
Small Business or Franchise*



Randall W. Lewis
Executive Vice President
Lewis Homes Management Corp.
*Partners in Education
Corporation*



Martha Medina McCarthy
Principal, Park View Elementary
Victor Elementary School District
*Excellence in Education
Education Professional*



Rick Piercy, Director
Science and Technology Center
Apple Valley Unified School District
*Excellence in Education
Student Alumni*

Sponsors

San Bernardino County School Boards' Association
San Bernardino County Superintendent of Schools
County Communicators Network

Corporate Sponsorship

Frick, Frick and Jetté Architects, Incorporated

Special Thanks To

J & M Trophies, Redlands
California Inland Empire Chapter of the Public Relations Society of America

Inland Empire
HISPANIC NEWS



The Colton Joint Unified School District is seeking applicants for a variety of certificated and classified positions.

The District is proud to offer:

- Competitive Salaries
- Excellent Benefits Package
- Supportive Working Environment

The District is an equal opportunity employer
Call the District Job Line for current openings:
(909) 876-4082

ADVERTISE IN THE INLAND EMPIRE'S LEADING HISPANIC NEWSPAPER

THE INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS
CALL (909) 381-6259

**CONGRATULATIONS
GRADUATES
OF CLASS OF '97**

**¡ FELIZ DIA
DEL PADRE!**

Request for Statement of Interest
South Coast Air Quality Management District
Clean Air Technology Center

The South Coast Air Quality Management District, AQMD, is seeking applications and proposals from prospective exhibitors in its new Clean Air Technology Center. The Center, scheduled to open in September, 1997, will provide an exhibition hall to encourage the use of clean air technologies.

Applicants must: (1) Manufacture or market a product which exceeds AQMD air quality regulations (2) Product must be commercially available (3) Provide product literature and exhibit description.

If your product meets the three basic criteria described above, please write to us at the address below to request an exhibitor information package.

Materials sent in response to this solicitation must be received no later than 4:30 p.m. on Tuesday, July 15. Send to:

South Coast Air Quality Management District
21865 E. Copley Drive
Diamond Bar, CA 91765
Attention: Alfonso Baez
Clean Air Technology Center



BARTER EXCHANGE

(The Personal Touch)

Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, tv/appliances, etc., etc., you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! Additional Business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your (WHOLESALE COST). PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

12 YEARS IN BUSINESS

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

STAFF ANALYST II/SUPERVISOR OF ADMINISTRATIVE SERVICES I \$3058 TO \$3806/MO.

plus health insurance and retirement plans

The County of San Bernardino is recruiting for individuals to plan, direct, coordinate and conduct complex analytical studies and provide or oversee a variety of support services. Requires 30 semester (45 quarter) units of college coursework (half of which must be upper division) in acc'ting, pub/bus admin, i/o psych, stats, or a closely related field and 2 yrs. admin exp. in which the primary duty was to analyze, interpret, recommend and implement fiscal and budgetary policies and procedures and analyze a variety of issues. SASI also requires 1 yr. exp. as full supervisor or 2 as a lead over a support services staff. Applications must be received by 5:00 p.m. on Thursday, June 19, 1997. For information and applications, contact:

San Bernardino County - Human Resources
157 West Fifth Street, San Bernardino, CA 92415-0440
(909) 387-8304 TDD (909) 387-6091
Internet: <http://www.co.san-bernardino.ca.us>
EOE m/f/d

10 % OFF WITH THIS AD

AMEZCUA'S LAWN SERVICE

Specializing in Clean-ups
Tree Service & Landscaping
Sprinkler Service
Call For FREE Estimate



7-Days - Ask for Elias or Mayra

351 West Scott St., Rialto, CA 9237

(909) 421-2054

10 % OFF FOR SENIORS

Sub Bids Requested for All Trades:

Traffic Control, Basin Dewatering, Material Trucking, Asphalt Concrete (Type B), Asphalt concrete Dike, Little Mac Flume Section, Erosion Control (Type C), Erosion Control Maintenance From Properly Certified MWBE/DVBE Subcontractors and Suppliers for:

**Ely Basin Levee Improvement
Basins 1, 2 & 3
(Ontario, CA)**

Owner: San Bernardino County
Board of Supervisors

**Bid Date: June 16, 1997 at
11:00 a.m.**

ROY E. LADD, INC.

(Equal Opportunity Employers)
21120 Ethanac Rd., Perris, CA 92570

(909) 943-8604

FAX: (909) 943-0186

Roy E. Ladd, Inc. intends to seriously consider all proposals for participation on this project.

**HIRE
A
'97
GRAD**

FOR SALE

'82 Toyota (long bed) truck @
\$1200

'74 Chevrolet, 3/4 ton truck,
good condition, \$1400.

Call (909) 421-2054
(Elias or Richard)

JUAN POLLO
The *BEST* Tasting Chicken

**BUY 2
WHOLE
CHICKENS FOR**

\$10.⁹⁹



INCLUDES:

2 WHOLE CHICKENS, CHOICE OF
20 CORN TORTILLAS
OR 20 FLOUR TORTILLAS

& 11 FL. OZ. OF HOT SALSA OR MILD SALSA
Must present coupon at time of order
Not valid for catering or party orders. May not be
combined with any other offers • Expires 6/30/97

San Bernardino	Highland	Redlands
1256 W. 5th Street (at Mt. Vernon)	3553 E. Highland (Highland & Palm)	802 W. Colton Ave. (Colton & Texas)
885-5598	864-5381	793-3885

COUPON

Lozada's Homes

Lic. No. 373856



"Save Thousands Of Dollars"

We Build New Homes

Starting At \$54,000 On Your Property

Decorate Your Home While Is Getting Built By
Selecting Your Favorite Paint And Carpet Colors

We Also Specialize In Cabinets

Call Us To Show You Our "Model"

16036 Arrow Fontana, CA 92335
(909) 823 - 0044 Fax/(909)428-6797

Andrew Hernandez named '97 National Veterans Advocate of the Year - From page 6

He is very active at St. Bernardine's Catholic Church, where he co-teaches Junior High CCD classes, serves on the financial committee and advisor to the parish council.

Married to his wife, Sylvia for 20 years, the Hernandez's have three children, Aaron, 19, an SBVC student and majoring in business management, Alexander, 16, attending San Bernardino High School, and Andrea, 13, attends Arrowview Middle School, active in school activities and in the GATE program, with a career goal of being a pediatric doctor.

Hernandez has been actively involved with the Disabled Veterans Business Enterprises, at the local, state and na-

tional levels. He has been instrumental in getting contractual set-goals with governmental agencies for disabled veteran businesspersons.

Hernandez has been recognized for his dedication in aiding disabled veterans and has received numerous awards for his efforts. One of the most prestigious awards was the US Department of Commerce Minority Construction Firm of the Year in 1996.

The Inland Empire Hispanic News commends Andrew Hernandez and Arid Construction Technologies for the dedication to the community and to disabled veteran businesspersons and congratulate him on receiving the 1997 National Veterans Small business Advocate of the Year Award.

American Heart Association Awards From page 4

community programs.

-Meritorious Award in communications was presented to High Desert Division and its president, Mary Adams, for recognition in outstanding efforts in raising public awareness of the AHA and its goals.

-The C. Everett Koop, M.D., Media Award, recognizing the California media for excellence in communication information about heart disease and stroke, was presented to the Inland Empire Hispanic News and its publisher, Graciano Gomez, for Outstanding Award in the Print Single Category, in its coverage of the "Latinos and Heart Disease" conference held in Victorville.

Other conference business included "Chico" Garza being nominated to serve on the Western States Affiliate Board of Directors, and Mary Adams nominated as chairperson of the Western States Affiliate Jump Rope for Heart/Hoops for Heart Task Force.

Karnig - from page 1

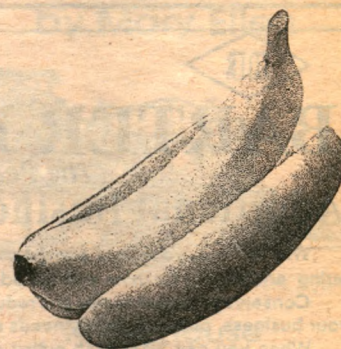
cilities, a student union addition, a library, a bookstore expansion, a health/physical education complex and an art museum.

CSU-San Bernardino is organized into five schools offering 42 baccalaureate degrees, 15 public school credential programs and 20 master's degrees.

"I'm delighted to have been appointed president of the California State University, San Bernardino campus. Without question, I've inherited a remarkably fine university—with a long history of excellent academic programs and an increasingly diverse student population. Latinos represent a large sector of the region's population and I'm deeply committed to making it a priority to increase the rate at which Latinos and others attend college in our San Bernardino-Riverside County service area. After I arrive in mid-August, I look forward to meeting with citizens throughout the Inland Empire. As I visit various communities, I'll especially welcome input on ways to achieve our goal of enhancing educational opportunity," said Dr. Albert K. Karnig.

DON'T DRINK & DRIVE

We'll do
anything to get you
to eat right.



Eating the right foods can lower your risk of cancer. So make sure your diet includes at least five servings a day of fruits and vegetables. Make a point of eating plenty of whole grains and low-fat foods. And, while you're at it, get enough exercise too.

AMERICAN
CANCER
SOCIETY

CALL 1-800-ACS-2345 FOR MORE INFO

Affordable House Cleaning from People You Can Trust

If you've put off hiring a house cleaning service because you didn't want a stranger in your home, maybe it's time to meet

merry maids®

Find out why we have a "Spotless Reputation."

Bonded and Insured

Covered by Workers' Comp

Quality Service Guaranteed

Environmentally Responsible

Reliable and Professional



Call 1-800-WE SERVE

ServiceMaster • Terminix • Merry Maids
TruGreen-ChemLawn • American Home Shield
Furniture Medic • AmeriSpec

Visit our website at:

<http://www.merrymaids.com>



\$30 SAVINGS

ON YOUR FIRST HOME CLEANING SERVICE

792-8003

New customers only • Not valid with other offers • Good through 01/01/98